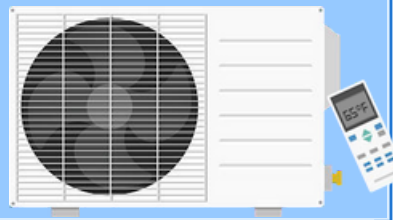


Prepare for Hot Days Indoors



Philly residents are staying home to stay cool from the summer heat. This means more time at home and more need for air conditioning and higher utility bills. Check out these resources for help with more stable and comfortable housing this summer.



Utility Assistance Programs



Utility Emergency Services Fund

Case management, Financial assistance,
Educational workshops and more
1608 Walnut St. Suite 600, Phila. PA 19103
www.uesfacts.org

Benefits Access Center

Learn about and enroll in
state and federal benefits
215.814.6845 — BAC@uesfacts.org

Utility Assistance Program

Utility services endangered or
terminated (shut off)
215.814.6837 — utility@uesfacts.org

Assistance for Older Adults

Philadelphia Corporation for the Aging (PCA)

215-765-9040

Provides assistance to low-income seniors.
Call their Helpline with questions about
staying safe in the heat, grab and go meals,
or other assistance.

Family Empowerment Program

Stabilization assistance for families with
children pre-school to 12th grade
215.732.8373 — family@uesfacts.org

Water Housing Stabilization

Assistance for high water usage and/or
high water bills
267.639.8248 — water@uesfacts.org



Neighborhood Energy Centers

Learn about conserving energy,
applying for bill payment assistance,
and energy counseling.

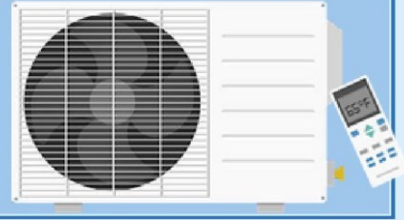
Call or visit a Neighborhood Energy
Center (NEC) near you.

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St., Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA

በቤት ውስጥ ላሉ ሞቃታማ ቀናት ይዘጋጁ



የፊሊደልፊያ ከበጋው ሙቀት ለመቀዝቀዝ በቤት ውስጥ ይቆያሉ። ይህም በቤት ውስጥ ብዙ ጊዜ ማሳለፍ እና የአየር ማቀዝቀዣ በይበልጥ መፈለግ እንዲሁም ብዙ የፍጆታ ክፍያ ማለት ነው። በዚህ የበጋ ወቅት ይበልጥ የተረጋጋ እና ምቹ የመኖሪያ ቤት ለማግኘት እነዚህን የመረጃ ምንጮች ይመልከቱ።



የፍጆታ እርዳታ ፕሮግራሞች



የድንገተኛ ፍጆታ አገልግሎቶች ፈንድ የጉዳይ አስተዳደር፣
የፋይናንስ እርዳታ፣

ዩቲሊቲዎች ወርክሾፖች እና ተጨማሪ ነገሮች
1608 Walnut St. Suite 600,
Phila. PA 19103 www.uesfacts.org

የጥቅማ ጥቅሞች ተደራሽነት ማዕከል
ስለ ግዛት እና ፌደራል ጥቅማጥቅሞች
ይወቁ እንዲሁም ይመዝገቡ 215.814.6845 —
BAC@uesfacts.org

የፍጆታ እርዳታ ፕሮግራም
ሀይል ለግዛት አገልግሎቶች አደጋ ላይ ናቸው ወይም ተቋርጠዋል
(ተዘግተዋል) 215.814.6837 —
utility@uesfacts.org

የቤተሰብ ማህልበቻ ፕሮግራም
ከመጀመሪያ ደረጃ ትምህርት እስከ 12ኛ ክፍል ድረስ የሚማሩ
ልጆች ላላቸው ቤተሰቦች የማረጋገጫ እርዳታ
215.732.8373 — family@uesfacts.org

የመኖሪያ ቤት ውሃ ማረጋገጫ
ለከፍተኛ የውሃ አጠቃቀም እና/ወይም ለከፍተኛ የውሃ
ክፍያዎች እርዳታ 267.639.8248 —
water@uesfacts.org

በዕድሜ የገፉ አዋቂዎች እርዳታ

የእርጅና የፊሊደልፊያ ኮርፖሬሽን (PCA)

215-765-9040

ዝቅተኛ ገቢ ላላቸው አረጋውያን እርዳታ ያቀርባል።
በሙቀት ውስጥ ደህንነትን ስለመጠበቅ፣ ምግብን
ስለማግኘት፣ ወይም ሌላ እርዳታ በተመለከተ ጥያቄዎችን
ለማቅረብ ለእርዳታ መስመራቸው ይደውሉ።



የመንደር የሃይል ማዕከላት

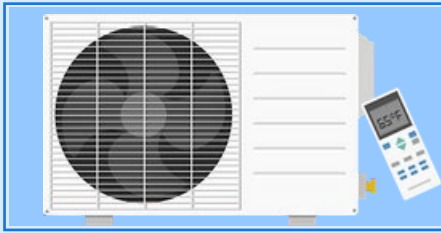
ስለ ሃይል ቁጠባ፣ ስለሂሳብ ክፍያ እርዳታ ማመልከት
እና ስለ ሃይል ማማከር ይወቁ።

በአቅራቢያዎ ወዳለ የመንደር ሃይል ማዕከል (NEC)
ይደውሉ ወይም ይጎብኙ።

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St, Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA



استعد للأيام الحارة داخل الأماكن المغلقة

يقيم سكان فيلاديلفيا في منازلهم ليظلوا منتعشين بعيدًا عن حرارة الصيف. وهذا يعني قضاء المزيد من الوقت في المنزل، والمزيد من الحاجة إلى تكييف الهواء والحصول على فواتير خدمات أعلى. تحقق من هذه الموارد للمساعدة في توفير سكن أكثر استقرارًا وراحة خلال هذا الصيف.



برامج مساعدة المرافق



مركز الوصول إلى الاستحقاقات
تعرف على الاستحقاقات الفيدرالية
والخاصة بالولاية والتسجيل فيها
BAC@uesfacts.org — ٢١٥-٨١٤-٦٨٤٥

صندوق خدمات الطوارئ للمرافق
إدارة القضايا، والمساعدة المالية،
ورش تعليمية والمزيد
1608 Walnut St. Suite 600, Phila. PA 19103
www.uesfacts.org

برامج مساعدة المرافق
خدمات المرافق المعرضة للخطر
أو منتهية (متوقفة)
utility@uesfacts.org — ٢١٥-٨١٤-٦٨٣٧

برنامج تمكين العائلة
مساعدة الاستقرار للعائلات التي لديها أطفال
من الروضة حتى الصف الثاني عشر
family@uesfacts.org — ٢١٥-٧٣٢-٨٣٧٣

استقرار الماء للبيوت
المساعدة في استخدام المياه بكثرة
و / أو ارتفاع فواتير المياه
water@uesfacts.org — ٢٦٧-٦٣٩-٨٢٤٨

مساعدة كبار السن

مؤسسة فيلاديلفيا للتقدم في العمر
(PCA)

٢١٥-٧٦٥-٩٠٤٠

يوفر مساعدة لكبار السن من ذوي الدخل المنخفض. اتصل بخط المساعدة الخاص بهم لطرح أسئلة حول البقاء آمنًا في الطقس الحار، أو أخذ الوجبات أو الذهاب إليها، أو أي مساعدة أخرى.

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800 •
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219 •
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870 •
- Diversified Community Servies | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/ •
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340 •
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662 •
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867 •
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560 •
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492 •
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St. Suite 1 | (215) 427-0350 •
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827 •
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800 •
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505 •
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645 •
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440 •



مراكز الطاقة المجاورة

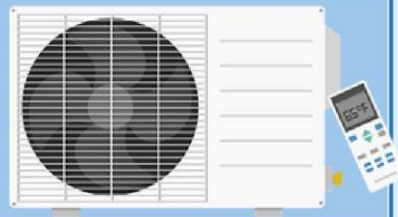
تعرف على المزيد حول الحفاظ على الطاقة، والتقدم بطلب للحصول على مساعدة في دفع الفواتير واستشارات الطاقة.

اتصل أو قم بزيارة أحد مراكز الطاقة المجاورة (NEC) بالقرب منك.



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA

Préparez-vous aux journées chaudes à l'intérieur



Les habitants de Philadelphie restent chez eux pour se rafraîchir de la chaleur de l'été. Cela signifie plus de temps passé chez soi, un besoin accru en climatisation et des factures d'électricité plus élevées. Consultez ces ressources pour vous aider à trouver un logement plus stable et plus confortable cet été.



Programmes d'aide publique



Fonds d'urgence pour les services publics

Gestion des cas, assistance financière, ateliers éducatifs et autres
1608 Walnut St. Suite 600, Phila.
PA 19103 www.uesfacts.org

Centre d'accès aux avantages sociaux

Renseignez-vous et inscrivez-vous aux avantages sociaux de l'État et fédéraux
215.814.6845 - BAC@uesfacts.org

Programme d'aide publique

Contrats d'électricité menacés ou interrompus (coupés) 215.814.6837 - utility@uesfacts.org

Assistance aux personnes âgées

Société de Philadelphie pour le vieillissement (PCA)

215-765-9040

Fournit une assistance aux personnes âgées à faible revenu. Appelez leur service d'assistance téléphonique pour toute question concernant la sécurité en cas de chaleur, les repas à emporter ou toute autre assistance.

Programme d'autonomisation des familles

Aide à la stabilisation pour les familles ayant des enfants de la maternelle à la terminale
215.732.8373 - family@uesfacts.org

Stabilisation de l'eau potable

Assistance en cas de forte consommation d'eau et/ou de factures d'eau élevées
267.639.8248 - water@uesfacts.org



Centres énergétiques de quartier

Renseignez-vous sur les économies d'énergie, les demandes d'aide au paiement des factures et les conseils en matière d'énergie.

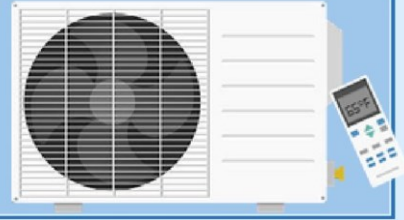
Appelez ou visitez un Centre énergétiques de quartier (NEC) près de chez vous.

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St, Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA

Prepare pou Jounen Cho yo Andedan



Moun ki abite nan Philly yo ap rete lakay yo pou yo rete fre anba chalè ete a. Sa siyifi plis tan nan kay la ak plis bezwen pou èkondisyone ak bòdwo kouran ki pi wo. Tcheke resous sa yo pou jwenn èd pou lojman ki pi estab ak konfòtab pandan ete sa a.



Pwogram Asistans Sèvis Piblik yo



Fon Sèvis Dijans pou Sèvis piblik

Jesyon ka, Èd finansye, Atelye edikatif
ak plis toujou 1608 Walnut St. Suite 600,
Phila. PA 19103 www.uesfacts.org

Benefits Access Center

Jwenn enfòmasyon sou avantaj onivo
Eta ak federal epi enskri pou avantaj yo
215.814.6845 — BAC@uesfacts.org

Pwogram Asistans pou Enèji

Sèvis piblik yo an danje oswa yo sispann
(koupe) 215.814.6837 —
utility@uesfacts.org

Èd pou Moun Aje

Philadelphia Corporation for the Aging (PCA)

215-765-9040

Bay èd pou moun aje ki gen revni fèb. Rele Sèvis
asistans pa telefòn yo a pou poze kesyon sou
fason pou ou rete an sekirite nan chalè a, pou
pran repa a-anpòte, oswa pou lòt èd.

Family Empowerment Program

Èd pou estabilizasyon pou fanmi ki gen
timoun nan preskolè jiska 12yèm ane
215.732.8373 — family@uesfacts.org

Water Housing Stabilization

Èd pou gwo itilizasyon dlo ak/oswa gwo
bòdwo dlo 267.639.8248 —
water@uesfacts.org



Neighborhood Energy Centers

Aprann plis sou konsèvasyon enèji,
aplikasyon pou èd pou peman
bòdwo, ak konsèy sou enèji.

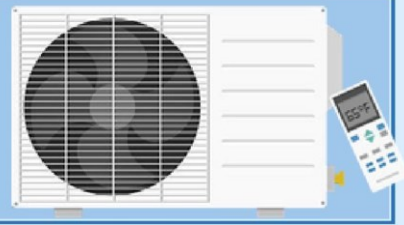
Rele oswa vizite yon Neighborhood
Energy Center (NEC) ki toupre ou.

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St, Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA

Bersiap Menghadapi Cuaca Panas di Dalam Ruangan



Warga Philly tinggal di rumah agar tetap merasa sejuk dari teriknya musim panas. Artinya lebih banyak waktu di rumah dan lebih banyak kebutuhan akan AC serta tagihan listrik yang lebih besar. Lihat sumber informasi berikut untuk mendapatkan bantuan terkait penataan rumah yang lebih stabil dan nyaman di musim panas ini.



Program Bantuan Utilitas



Utility Emergency Services Fund

Manajemen Kasus, Bantuan keuangan,
Lokakarya pendidikan dan lainnya 1608
Walnut St. Suite 600, Phila. PA 19103
www.uesfacts.org

Benefits Access Center

Pelajari dan daftarkan diri untuk
mendapatkan tunjangan negara bagian dan
federal 215.814.6845 — BAC@uesfacts.org

Program Bantuan Utilitas

Layanan utilitas terancam atau dihentikan
(dimatikan) 215.814.6837 —
utility@uesfacts.org

Bantuan bagi Lansia

**Philadelphia Corporation for the
Aging (PCA)
215-765-9040**

Memberikan bantuan kepada lansia
berpenghasilan rendah. Hubungi Helpline
(Saluran Bantuan) mereka dengan pertanyaan
terkait cara agar tetap aman dalam cuaca panas,
makanan grab and go, atau bantuan lainnya.

Program Pemberdayaan Keluarga

Bantuan kompensasi bagi keluarga yang
memiliki anak pra-sekolah hingga kelas
12 215.732.8373 — family@uesfacts.org

Kompensasi Air Perumahan

Bantuan untuk pemakaian air atau tagihan
air yang tinggi 267.639.8248 —
water@uesfacts.org



Neighborhood Energy Centers

Pelajari cara menghemat energi,
mengajukan permohonan bantuan
pembayaran tagihan, dan konsultasi
energi.

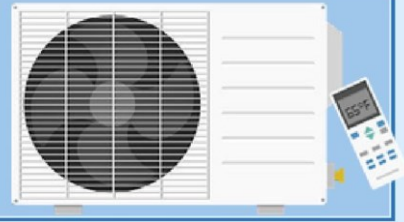
Hubungi atau kunjungi Neighborhood
Energy Center (NEC) di sekitar Anda.

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St, Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA

ត្រៀមខ្លួននៅខាងក្នុងអគារសម្រាប់ថ្ងៃក្ដៅ



ពលរដ្ឋទីក្រុងភីឡាដេហ្វីកំពុងស្នាក់នៅផ្ទះដើម្បីរក្សាភាពត្រជាក់ក្នុងការទប់ទល់នឹងកម្ដៅនៃរដូវក្ដៅ។ នេះមានន័យថាមានពេលវេលាត្រឹមត្រូវនៅផ្ទះ និងត្រូវការម៉ាស៊ីនត្រជាក់កាន់តែច្រើន និងថ្លៃភ្លើងកាន់តែអស់ច្រើន។
ពិនិត្យមើលធនធានទាំងនេះ ដើម្បីទទួលបានជំនួយក្នុងការផ្តល់លំនៅដ្ឋានដែលមានស្ថិរភាព និងធានាភាពបន្ថែមទៀតនៅរដូវក្ដៅនេះ។



កម្មវិធី Utility Assistance Programs



មូលនិធិ Utility Emergency Services

ការគ្រប់គ្រងករណី ជំនួយហិរញ្ញវត្ថុ សិក្ខាសាលាអប់រំ និងច្រើនទៀត
1608 Walnut St. Suite 600,
Phila. PA 19103 www.uesfacts.org

មជ្ឈមណ្ឌល Benefits Access Center

ស្វែងយល់អំពី និងចុះឈ្មោះក្នុងកម្មវិធីអត្ថប្រយោជន៍រដ្ឋ និងសហព័ន្ធ
215.814.6845 — BAC@uesfacts.org

កម្មវិធី Utility Assistance Program

សេវាសាធារណៈដែលអាក់អរស្នេហា ឬផ្ដាច់ (ថិទ)
215.814.6837 — utility@uesfacts.org

កម្មវិធីពង្រឹងគ្រួសារ

ជំនួយស្ថិរភាពសម្រាប់គ្រួសារដែលមានកូនពីថ្នាក់មត្តេយ្យដល់ថ្នាក់ទី
12, 215.732.8373 — family@uesfacts.org

កម្មវិធី WWater Housing Stabilization

ជំនួយសម្រាប់ទូទាត់ថ្លៃប្រើប្រាស់ទឹកច្រើន និង/ឬវិក្កយបត្រទឹកអស់ច្រើន
267.639.8248 — water@uesfacts.org

ជំនួយសម្រាប់មនុស្សចាស់

**អង្គការមនុស្សចាស់ Philadelphia Corporation
for the Aging (PCA)**
215-765-9040

ផ្តល់ជំនួយដល់មនុស្សចាស់ដែលមានប្រាក់ចំណូលទាប។ ហៅទូរសព្ទទៅ Helpline
ដើម្បីស្វែងយល់អំពីការរក្សាសុវត្ថិភាពក្នុងការទប់ទល់នឹងកម្ដៅ ទៅយកអាហារ ឬជំនួយផ្សេងទៀត។



មជ្ឈមណ្ឌល Neighborhood Energy Centers

ស្វែងយល់អំពីការអភិរក្សថាមពល ការស្នើសុំជំនួយក្នុងការទូទាត់វិក្កយបត្រ
និងការប្រឹក្សាអំពីថាមពល។

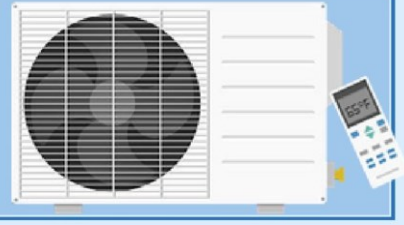
ទូរសព្ទ ឬទៅមជ្ឈមណ្ឌល Neighborhood Energy
Center (NEC) ដែលនៅជិតអ្នក។

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St, Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA

폭염 시기 실내 생활 대비



필라델피아 주민들이 여름철 폭염을 피해 집에 머무르는 시기가 왔습니다. 집에서 보내는 시간이 늘어나면 에어컨을 가동하는 시간도 길어지고, 공과금도 그만큼 많이 나오게 됩니다. 올여름 더 안정되고 쾌적한 집안 생활을 위해 여기 소개된 리소스를 확인하세요.



공공시설 지원 프로그램



긴급 공공시설 서비스 기금(Utility Emergency Services Fund)

케이스 관리, 금전적 지원, 교육 워크숍 등 제공
1608 Walnut St. Suite 600, Phila. PA 19103
www.uesfacts.org

복지 센터(Benefits Access Center)

공하는 복지 수당에 관해 자세히 알아보고 등록하세요. 215.814.6845 — BAC@uesfacts.org

공공시설 지원 프로그램(Utility Assistance Program)

공공시설 중단(끊김) 또는 중단
임박 215.814.6837 — utility@uesfacts.org

가족 지원 프로그램(Family Empowerment Program)

미취학 아동부터 12학년까지 자녀가 있는 가정을 위한 생계 안정 지원 제공 215.732.8373 — family@uesfacts.org

상수도 공급 안정화(Water Housing Stabilization)

물 사용량이 많고/거나 수도 요금이 많이 나오는 가정을 위한 지원 제공 267.639.8248 — water@uesfacts.org

고령자 지원

필라델피아 노인돌봄 기관(Philadelphia Corporation for the Aging, PCA)

215-765-9040

저소득 고령자를 위해 지원을 제공합니다. 폭염 시기 안전하게 지내는 방법, 간편식 지원 등 여타 지원에 관해 알아보려면 헬프라인에 문의하세요.



지역 에너지 센터(Neighborhood Energy Center)

에너지 절약 방법, 공과금 지불 지원 신청, 에너지 상담 등에 관해 자세히 알아보세요.

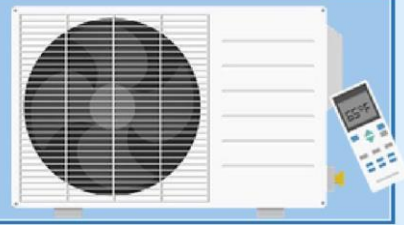
전화로 문의하시거나 가까운 지역 에너지 센터(Neighborhood Energy Center, NEC)를 방문하셔도 됩니다.

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St, Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA

Prepare-se para dias quentes dentro de casa



Os moradores da Filadélfia estão ficando em casa para se proteger do calor do verão. Isso significa mais tempo em casa e mais necessidade de ar condicionado e contas de serviços públicos mais altas. Confira esses recursos para obter ajuda com uma moradia mais estável e confortável neste verão.



Programas de assistência de utilidades



Fundo de Serviços de Emergência de Utilidade
Gerenciamento de casos, assistência financeira, Oficinas educacionais e mais
1608 Walnut St. Suite 600, Phila.
PA 19103 www.uesfacts.org

Centro de Acesso a Benefícios Conheça e inscreva-se em benefícios estaduais e federais 215.814.6845 — BAC@uesfacts.org

Programa de Assistência de utilidades
Serviços de utilidade ameaçados ou encerrados (desligados) 215.814.6837 — utility@uesfacts.org

Programa de Empoderamento Familiar
Assistência de estabilização para famílias com crianças da pré-escola ao 12º ano
215.732.8373 — family@uesfacts.org

Programa Hídrico de Estabilização para População Carente
Assistência para alto consumo de água e/ou altas contas de água 267.639.8248 — water@uesfacts.org

Assistance aux personnes âgées

Société de Philadelphie pour le vieillissement (PCA)

215-765-9040

Fournit une assistance aux personnes âgées à faible revenu. Appelez leur service d'assistance téléphonique pour toute question concernant la sécurité en cas de chaleur, les repas à emporter ou toute autre assistance.



Centros de energia do bairro

Saiba mais sobre como economizar energia, solicitar assistência para pagamento de contas e aconselhamento sobre energia.

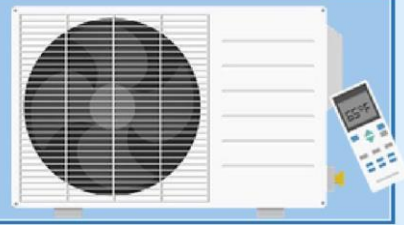
Ligue ou visite um Neighborhood Energy Center (NEC) perto de você.

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St, Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA

Подготовьтесь провести жаркое лето



Жители Филадельфии остаются дома, чтобы отдохнуть от жары. Это значит, что у них чаще включен кондиционер и больше счета за коммунальные услуги. Ознакомьтесь с ресурсами, которые помогут вам обеспечить стабильный комфорт в домашних условиях этим летом.



Программа помощи в оплате коммунальных услуг



Фонд помощи с коммунальными услугами в чрезвычайных ситуациях

Сопровождение клиентов, финансовая помощь, образовательные мастер-классы и многое другое 1608 Walnut St. Suite 600, Phila. PA 19103
www.uesfacts.org

Центр по получению доступа ко льготам

Узнайте больше о городских и федеральных льготах и зарегистрируйтесь для их получения
215.814.6845 — BAC@uesfacts.org

Программа помощи в оплате коммунальных услуг

Оказание коммунальных услуг под угрозой прерывания или прекращено (услуги отключены) 215.814.6837 — utility@uesfacts.org

Программа расширения прав и возможностей семьи

Стабилизационная помощь семьям с детьми от дошкольного возраста до 12-го класса
215.732.8373 — family@uesfacts.org

Стабилизационная программа Water Housing
Помощь при высоком потреблении воды и/или высоких счетах за воду 267.639.8248 — water@uesfacts.org

Помощь для пожилых людей

Филадельфийская корпорация по вопросам пожилых людей (Philadelphia Corporation for Aging)

215-765-9040

Помощь малообеспеченным пожилым людям. Позвоните на горячую линию, чтобы задать вопросы о безопасности в жаркую погоду, получении питания или другой помощи.



Районные центры помощи в чрезвычайных ситуациях

Узнайте об экономии энергии, подаче заявки на помощь в оплате счетов и консультациях по энергетике.

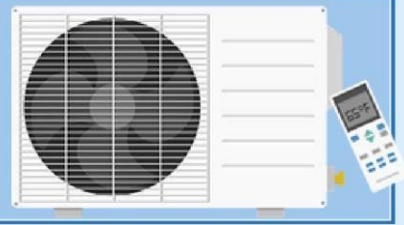
Обратитесь в районный центр помощи в чрезвычайных ситуациях (NEC) или посетите его.

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St, Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA

Prepárese para pasar el calor en su casa



Los residentes de Filadelfia se están quedando en su casa para mantenerse frescos ante el calor del verano. Esto significa un aumento del tiempo en su casa, un aumento de la necesidad de usar el acondicionador de aire y un aumento de las facturas de los servicios básicos. Consulte estos recursos de ayuda para tener una vivienda más estable y cómoda este verano.



Programas de asistencia con los servicios básicos



Fondo de Servicios de Emergencia de Servicios Públicos

Administración de casos, asistencia financiera, talleres educativos y mucho más 1608 Walnut St. Suite 600, Filadelfia PA 19103
www.uesfacts.org

Centro de Acceso a Beneficios
Obtenga información sobre beneficios estatales y federales, e inscríbese
215.814.6845 — BAC@uesfacts.org

Programa de Asistencia con los Servicios Básicos
Corte de los servicios básicos (o riesgo de corte) 215.814.6837 — utility@uesfacts.org

Programa de Empoderamiento para Familias
Asistencia con la estabilización para familias con niños en edad preescolar hasta el último año de la secundaria 215.732.8373 — family@uesfacts.org

Estabilización del agua en la vivienda
Asistencia para el alto consumo de agua o las facturas del agua con importe elevado
267.639.8248 — water@uesfacts.org

Asistencia para adultos mayores

Corporación de Filadelfia para Adultos Mayores (PCA)
215-765-9040

Brinda ayuda para adultos mayores con bajos ingresos. Llame a su línea de ayuda si tiene preguntas sobre cómo protegerse frente al calor, comidas listas para llevar, y otro tipo de asistencia.



Centros de asistencia con los servicios públicos

Sepa cómo conservar la energía eléctrica, solicitar ayuda para el pago de las facturas y recibir asesoramiento.

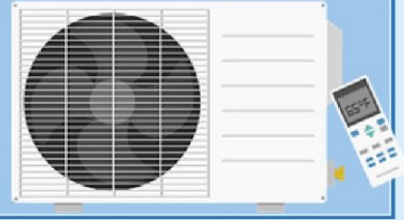
Llame a un centro de asistencia con los servicios públicos (NEC) o visite el centro más cercano.

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St, Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA

Chuẩn bị cho những ngày nóng trong nhà



Cư dân Philly đang ở nhà để tránh cái nóng mùa hè. Điều này có nghĩa là họ ở nhà nhiều thời gian hơn và nhu cầu sử dụng điều hòa nhiều hơn và hóa đơn điện nước cao hơn. Hãy xem các nguồn thông tin này để được trợ giúp về việc ở nhà ổn định và thoải mái hơn vào mùa hè này.



Chương trình Hỗ trợ Tiện ích



Quỹ Dịch vụ Khẩn cấp Tiện ích

Quản lý hồ sơ, Hỗ trợ tài chính, Hội thảo giáo dục và nhiều hơn nữa 1608 Walnut St.
Suite 600, Phila. PA 19103
www.uesfacts.org

Trung tâm Tiếp cận Phúc lợi

Tìm hiểu và đăng ký nhận phúc lợi của tiểu bang và liên bang
215.814.6845 — BAC@uesfacts.org

Chương trình Hỗ trợ Tiện ích

Các dịch vụ tiện ích có nguy cơ kết thúc hoặc chấm dứt (ngừng hoạt động)
215.814.6837 — utility@uesfacts.org

Chương trình Trao quyền cho Gia đình

Hỗ trợ ổn định cho các gia đình có con đi học từ mẫu giáo đến lớp 12
215.732.8373 — family@uesfacts.org

Nước Nhà ở Ổn định

Hỗ trợ việc sử dụng nhiều nước và/hoặc hóa đơn tiền nước cao
267.639.8248 — water@uesfacts.org

Hỗ trợ cho người lớn tuổi

Philadelphia Corporation for the Aging (PCA)

215-765-9040

Cung cấp hỗ trợ cho người cao niên có thu nhập thấp. Gọi đường dây trợ giúp của họ nếu bạn có thắc mắc về cách giữ an toàn khi trời nắng nóng, cung cấp bữa ăn hoặc hỗ trợ khác.



Trung tâm Năng lượng Khu vực lân cận

Tìm hiểu về bảo tồn năng lượng, đăng ký hỗ trợ thanh toán hóa đơn và tư vấn năng lượng.

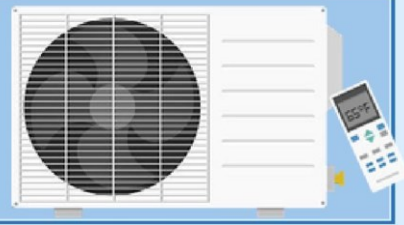
Gọi hoặc đến thăm Trung tâm Năng lượng Khu vực lân cận (NEC) gần bạn.

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St, Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA

室内避暑准备



酷夏时分，费城居民应常留于家中躲避高温。居家停留时间更长会导致空调需求增加和水电费用上涨。获取平稳、舒适的居家度夏相关资讯，敬请参考以下资源。



公用事业援助计划



公共事业应急服务基金

案例管理、财务资助、教学工坊等 地址：
1608 Walnut St. Suite 600, Phila.
PA 19103 www.uesfacts.org

福利获取中心

了解和申请宾夕法尼亚州和联邦福利。
215.814.6845 — BAC@uesfacts.org

公用事业援助计划

公共事业服务受威胁或终止（关闭）
215.814.6837 — utility@uesfacts.org

老年人援助

费城老年服务公司 (PCA)

215-765-9040

为低收入老年人提供援助。拨打热线，了解安全避暑、餐食获取等援助信息。

家庭自强计划

为育有学龄前至 12 年级子女的家庭提供家庭安稳援助 215.732.8373 — family@uesfacts.org

住房用水稳定计划

针对高用水量和/或高水费提供援助
267.639.8248 — water@uesfacts.org



社区能源中心

了解节能、账单支付援助申请和能源咨询相关信息

致电或访问附近的社区能源中心。

- ACHIEVEability | 59 N. 60th St. | (215) 748-8800
- Center in the Park | 5818 Germantown Ave | 215-848-7722 ext.219
- Congreso de Latinos Unidos | 216 W. Somerset St. | (215) 763-8870
- Diversified Community Services | 1920 S. 20th St. | dcsphila.org/
- Germantown Crisis Ministry | 35 W. Cheltenham Ave. | (215) 843-2340
- Greater Phila. Asian Social Service | 4943 N. 5th St. | (215) 456-1662
- HACE | 4907 Frankford Ave. | (215) 437-7867
- Hunting Park NAC | 3760 N. Delhi St. | (215) 225-5560
- Mt. Vernon Manor CDC/NAC | 631 N. 39th St. | (215) 475-9492
- New Kensington CDC | 2771 Ruth St, Suite 1 | (215) 427-0350
- Nicetown CDC | 4300 Germantown Ave. | (215) 329-1827
- Southwest CDC | 6328 Paschall Ave. | (215) 729-0800
- Strawberry Mansion NAC | 2829 W. Diamond St. | (215) 235-7505
- United Communities SE Phila. | 2029 S. 8th St. | (215) 468-1645
- We Never Say Never | 4427 Lancaster Ave. | (215) 452-0440



Department of
Public Health
CITY OF PHILADELPHIA